



DE Handbuch für LINETRAXX® CTAC-Serie

EN Manual for LINETRAXX® CTAC series

DE Allgemeine Hinweise EN General instructions

DE Benutzung des Handbuchs

Dieses Handbuch richtet sich an Fachpersonal der Elektrotechnik und Elektronik! Bestandteil der Gerätedokumentation ist neben diesem Handbuch die Verpackungsbeilage „Sicherheitshinweise für Bender-Produkte“.

Lesen Sie das Handbuch vor Montage, Anschluss und Inbetriebnahme des Geräts. Bewahren Sie das Handbuch zum Nachschlagen griffbereit auf.

EN How to use this manual

This manual is intended for qualified personnel working in electrical engineering and electronics! Part of the device documentation, in addition to this manual, is the enclosed „Safety instructions for Bender products“.

Read the manual before installing, connecting and commissioning the device. Always keep the manual within easy reach for future reference.

DE Kennzeichnung wichtiger Hinweise und Informationen

GEFAHR! bezeichnet einen hohen Risikograd, der den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

Informationen können bei einer optimalen Nutzung des Produktes hilfreich sein.

EN Indication of important instructions and information

DANGER! Indicates a high risk of danger that will result in death or serious injury if not avoided.

Information can help to optimise the use of the product.

DE Kontrolle, Transport und Lagerung

Kontrolle der Versand- und Geräteverpackung auf Transportschäden und Lieferumfang. Bei Lagerung der Geräte ist auf Folgendes zu achten:



EN Inspection, transport and storage

Check the shipping and device packaging for transport damage and scope of delivery. The following must be observed when storing the devices:



DE Gewährleistung und Haftung

Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden sind ausgeschlossen bei:

- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes.
Unschadgemäßem Montieren, Inbetriebnehmen, Bedienen und Warten des Gerätes.
Nichtbeachten der Hinweise im Handbuch bezüglich Transport, Inbetriebnahme, Betrieb und Wartung des Gerätes.
Eigenmächtigen baulichen Veränderungen am Gerät.
Nichtbeachten der technischen Daten.
Unschadgemäß durchgeführten Reparaturen
Verwendung von Zubehör und Ersatzteilen, die Bender nicht empfiehlt
Katastrophenfällen durch Fremdkörpereinwirkung und höhere Gewalt.
Montage und Installation mit nicht empfohlenen Gerätekombinationen.

Dieses Handbuch und die beigefügten Sicherheitshinweise sind von allen Personen zu beachten, die mit dem Gerät arbeiten. Darüber hinaus sind die für den Einsatzort geltenden Regeln und Vorschriften zur Unfallverhütung zu beachten.

EN Warranty and liability

Warranty and liability claims in the event of injury to persons or damage to property are excluded in case of:

- Improper use of the device.
Incorrect mounting, commissioning, operation and maintenance of the device.
Failure to observe the instructions in this operating manual regarding transport, commissioning, operation and maintenance of the device.
Unauthorised changes to the device made by parties other than the manufacturer.
Non-observance of technical data.
Repairs carried out incorrectly.
Use of accessories and spare parts not recommended by Bender.
Catastrophes caused by external influences and force majeure.
Mounting and installation with device combinations not recommended by the manufacturer.

This operating manual and the enclosed safety instructions must be observed by all persons working with the device. Furthermore, the rules and regulations that apply for accident prevention at the place of use must be observed.

DE Sicherheit

Die Verwendung des Geräts außerhalb der Bundesrepublik Deutschland unterliegt den am Einsatzort geltenden Normen und Regeln. Innerhalb Europas gilt die europäische Norm EN 50110.

GEFAHR! Lebensgefahr durch Stromschlag! Bei Berühren von unter Spannung stehenden Anlagenteilen besteht die Gefahr

- eines lebensgefährlichen elektrischen Schlages,
von Sachschäden an der elektrischen Anlage,
der Zerstörung des Gerätes.

Stellen Sie vor Einbau des Gerätes und vor Arbeiten an den Anschlüssen des Gerätes sicher, dass die Anlage spannungsfrei ist. Beachten Sie die Regeln für das Arbeiten an elektrischen Anlagen.

EN Safety

If the device is used outside the Federal Republic of Germany, the applicable local standards and regulations must be complied with. In Europe, the European standard EN 50110 applies.

DANGER! Danger of fatal injury due to electric shock! Touching live parts of the system carries the risk of:

- A fatal electric shock
Damage to the electrical installation
Destruction of the device

Before installing and connecting the device, make sure that the installation has been de-energised. The rules for working on electrical systems must be observed.

DE Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Messstromwandler der CTAC-Serie sind hochempfindliche Messstromwandler, die AC-Ströme in Verbindung mit Differenzstrom-Überwachungs- und Auswertegeräten der Serie RCM bzw. RCMS in ein auswertbares Messsignal umsetzen.

Weiterhin sind sie für den Einsatz in Einrichtungen zur Isolationsfehlersuche für IT-Systeme (EDS) geeignet. Sie dienen zur Erfassung des von einem Prüfstrom-Generator PGH oder ISOMETER® IRDH generierten Prüfstromes. Der Prüfstrom wird in Verbindung mit Isolationsfehlersuchgeräten der Serie EDS in ein auswertbares Messsignal umgesetzt.

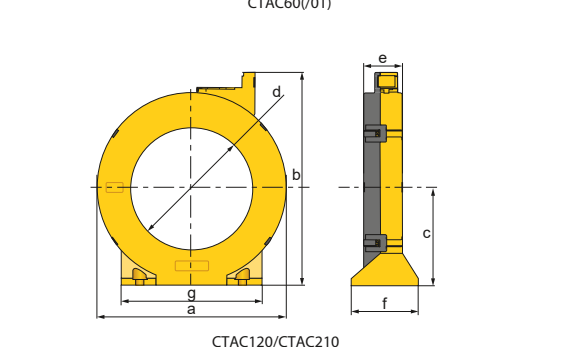
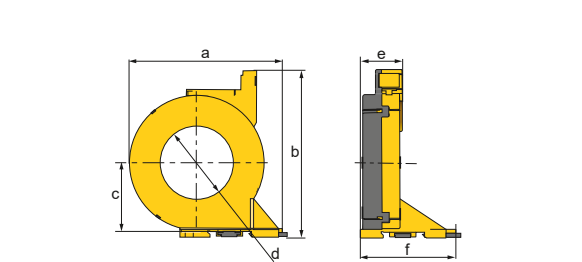
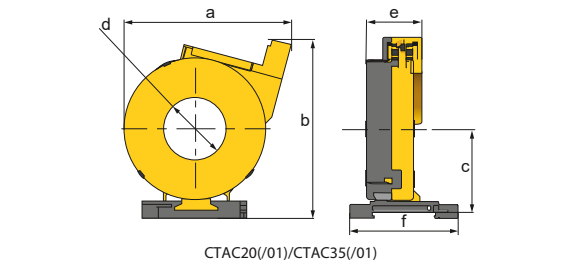
EN Intended use

The highly sensitive CTAC series measuring current transformers in combination with RCM or RCMS series residual current monitors and evaluators convert AC currents into an evaluable measurement signal. They are also suitable for use in insulation fault location systems for IT systems (EDS). The current transformers measure the locating current generated by a PGH locating current injector or an ISOMETER® IRDH. In combination with EDS series insulation fault locators, the locating current is converted into an evaluable measurement signal.

The connection to the respective devices is made via a two-wire cable.

Any other use than that described in this document is regarded as improper.

DE Maßbilder/ EN Dimension diagrams



DE Abmessungen (in mm), Toleranz: ±0,5 mm
EN Dimensions (mm), tolerance: ±0.5 mm

Table with columns for CTAC, a, b, c, d, e, f, g. Rows include CTAC20(01), CTAC35(01), CTAC60(01), CTAC120, CTAC210.

DE Befestigungen (in mm)/EN Mountings (mm)

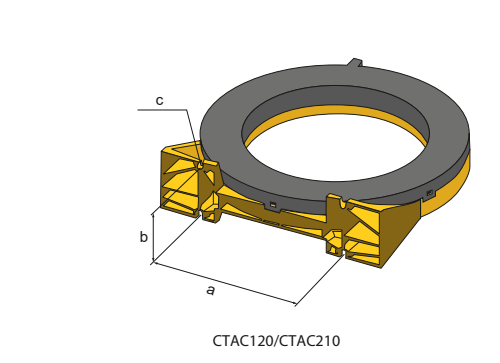
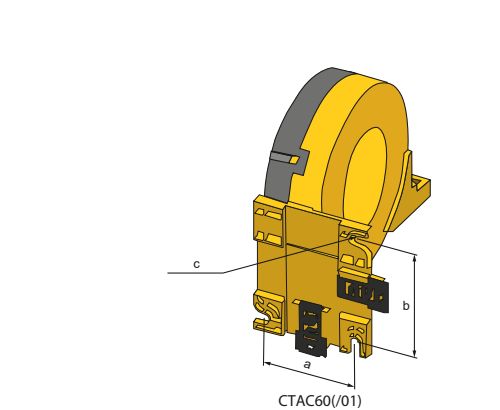
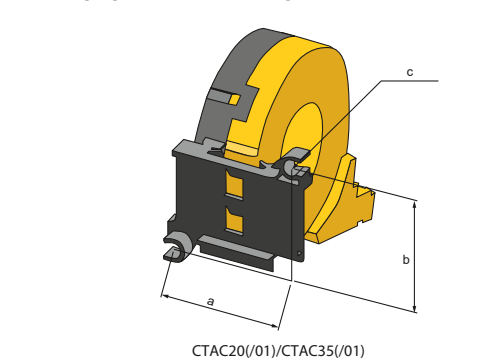


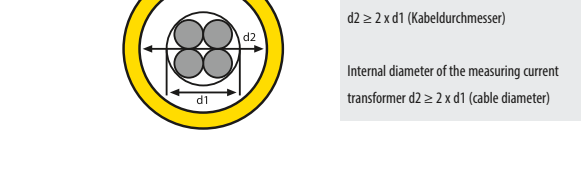
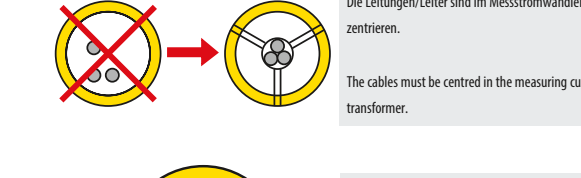
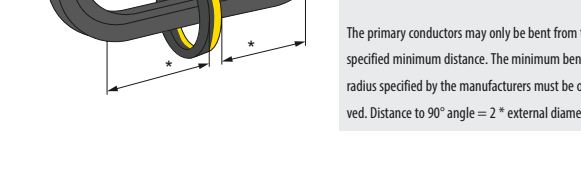
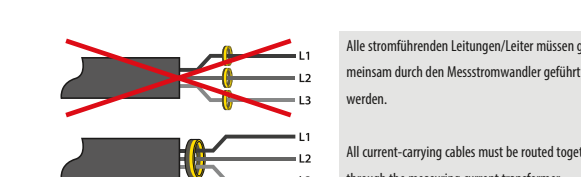
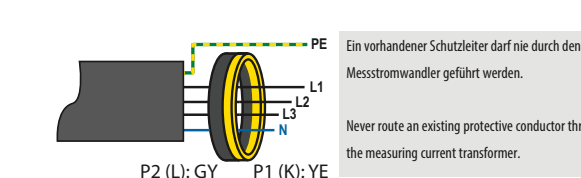
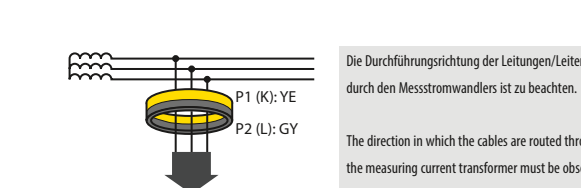
Table with columns Typ/Type, a, b, c. Rows include CTAC20(01), CTAC35(01), CTAC60(01), CTAC120, CTAC210.

DE Abmessungen (in mm), Toleranz: ±0,5 mm
EN Dimensions (mm), tolerance: ±0.5 mm

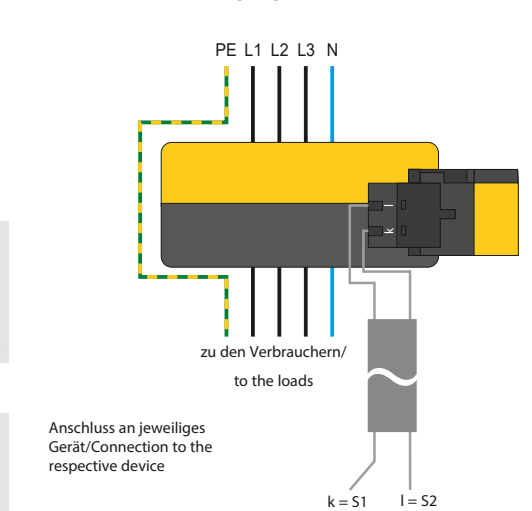
Table with columns CTAC, a, b, c, d, e, f, g. Rows include CTAC20(01), CTAC35(01), CTAC60(01), CTAC120, CTAC210.

DE Installationshinweise/EN Installation instructions

- Keine abgeschirmten Leitungen durch den Messstromwandler führen.
Do not route any shielded cables through the measuring current transformer.



DE Anschlussbild/EN Wiring diagram



Anschluss an jeweiliges Gerät/Connection to the respective device

DE

Messstromwandler CTAC... Anschluss an ein Differenzstrom-Überwachungssystem der Serie RCMS, Differenzstrom-Überwachungsgerät der Serie RCM oder Einrichtungen zur Isolationsfehlersuche der Serie EDS

Messstromwandler CTAC.../01 Anschluss an ein Isolationsfehlersuchgerät EDS473(E)-12, EDS474(E)-12, EDS461 oder EDS491

GEFAHR! Lebensgefahr durch Stromschlag! Messstromwandler CTAC... dürfen nicht offen betrieben werden!

Am Messstromwandler befinden sich zusätzlich zwei Halterungen für Kabelbinder zum Fixieren des Anschlusskabels.

EN CTAC... measuring current transformers Connection to residual current monitoring systems of the RCMS series, residual current monitors of the RCM series or insulation fault location systems of the EDS series

CTAC.../01 measuring current transformersConnection to insulation fault locators EDS473(E)-12, EDS474(E)-12, EDS461 or EDS491

DANGER! Danger of fatal injury due to electric shock! CTAC... measuring current transformers must not be operated as an open circuit!

The measuring current transformer also has two holders for cable ties to fix the connecting cable.

DE Technische Daten/EN Technical data

Table with columns: Isolationstechnische Daten, Bemessungsspannung, Überspannungskategorie, Bemessungs-Stoßspannung, Rated impulse voltage/pollution degree.

Messstromwandlerkreis CTAC.../ Measuring current transformer circuit CTAC...

Table with columns: Primärer Bemessungs-Differenzstrom, Sekundärer Bemessungs-Differenzstrom, Bemessungsleistung, Rated continuous thermal current, Rated short-time thermal current, Bemessungs-Stoßstrom, Rated dynamic current, Bemessungsstrom/Rated current.

Messstromwandlerkreis CTAC.../01 Measuring current transformer circuit CTAC.../01

Table with columns: Primärer Bemessungs-Differenzstrom, Sekundärer Bemessungs-Differenzstrom, Bemessungsübersetzung, Rated continuous thermal current, Rated short-time thermal current, Bemessungs-Stoßstrom, Rated dynamic current, Bemessungsstrom/Rated current.

Table: Umwelt/EMV/Environment/EMC Arbeitstemperatur/Operating temperature: -25...+70 °C

Klimaklassen nach IEC 60721 (ohne Betauung und Eisbildung)/ Classification of climatic conditions acc. to IEC 60721 (except condensation and formation of ice)

Table with columns: Ortstfester Einsatz/Stationary use, Transport, Langzeitlagerung/Long-term storage.

Mechanische Beanspruchung nach IEC 60721 (ohne Betauung und Eisbildung)/ Classification of mechanical conditions acc. to IEC 60721 (except condensation and formation of ice)

Table with columns: Ortstfester Einsatz/Stationary use, Transport, Langzeitlagerung/Long-term storage.

Anschluss/Connection Steckertyp/Terminal type, Hersteller/ Manufacturer, Anschlussart/Connection type

Table with columns: Steckertyp/Terminal type, Hersteller/ Manufacturer, Anschlussart/Connection type.

Table: Anschlussvermögen/ Connection properties, starr/rigid, flexibel/flexible, Absislerlänge/Stripping length.

Table: Verbindung EDS, RCM(S)-Messstromwandler/ Connection EDS, RCM(S) measuring current transformers.

Befestigung/Mounting

Table: Schrauben-Typ/Screw Type, Unterlegscheiben-Typ/Washer type, Anzugsdrehmoment/Tightening torque.

Sonstiges/Other

Schutzart Einbauten/ Degree of protection, internal components, Schutzart Klemmen/Degree of protection, terminals, Entflammbarkeitsklasse/Flammability class.

Bestellangaben/Ordering details

Table with columns: Befestigung/Mounting, Innendurchmesser/Internal diameter, Typ/Type, Art.-Nr./ Art. No.

Für Isolationsfehlersuchgeräte der Serie EDS461/491 und EDS473/474/ For insulation fault locators of the EDS461/491 and EDS473/474 series

Zubehör/Accessories

Table with columns: Bezeichnung/Description, Art.-Nr./ Art. No.

optec energie ist messbar Optec AG | Guyen-Zellen-Strasse 14 | CH-8625 Wetzikon, CH

BENDER The Power in Electrical Safety! Alle Rechte vorbehalten./All rights reserved. Nachdruck und Vervielfältigung nur mit Genehmigung des Herausgebers./Reprinting and duplicating only with permission of the publisher.